

MACAKAYA

1

¹ Hī! Kaī itūūra rīu inene nīrīkarīte rītiganīrio,
o rīu rīratūire rīiyūrīte andū-ī!
Kaī rīkūhaana o ta mūtumia wa ndigwa,
ūcio ūraarī mūnene gatagatī ka ndūrīrī-ī!
O we ūratūire arī mūthamaki-mūndū-wa-nja
ng'ongo-inī cia būrūri-rī,
rīu atuīkīte ngombo.

² Ūtukū araaraga akīrīra na ruo,
maithori makanyūrūrūkīra makai-inī make.
Arīa othe marendanīte nake-rī,
hatirī o na ūmwe wa kūmūhooreria.
Arata ake othe nīmamūkunyañire;
othe matuīkīte thū ciake.

³ Thuutha wa thīna na mawīra maritū,
Juda nīatwarītwo ithaamīrio.
Atūūruga gatagatī ka ndūrīrī;
agakīaga handū ha kūhurūka.
Arīa othe mamūingatithagia nīmamūkinyīrīire
arī hatīka-inī ciake.

⁴ Njīra cia gūthī Zayuni no macakaya,
nī ūndū gūtīrī andū mookaga ciathī ciake
iria njathane.
Matoonyero make mothe makirīte ihooru,
athīnjīri-Ngai ake no gūcaaya maracaaya,
airītu ake no kūgirīka,
nake arī na ruo rūnene.

⁵ Amuku ake matuĩkĩte nĩo mamwathaga;
thũ ciake nĩcio igaaciĩre.

Jehova nĩamũrehithĩirie kĩaha
nĩ ũndũ wa mehia make maingĩ.

Ciana ciake itahĩtwo igatwarwo bũrũri ũngĩ,
igatuĩka mĩgwate ya thũ.

⁶ Mwarĩ wa Zayuni nĩehereirwo nĩ riiri wake.
Anene ake mahaanĩte ta thwariga ciagĩte
ũrĩithio;
moorĩte matarĩ na hinya,
moimĩtwo thuutha nĩ arĩa mamaingatithĩte.

⁷ Matukũ-inĩ ma thĩina na kũũrũũra gwake-rĩ,
Jerusalemu aririkanaga igĩina ciothe
iria ciarĩ ciake matukũ ma tene.
Rĩrĩa andũ ake maagũire moko-inĩ ma thũ-rĩ,
gũtiarĩ mũndũ o na ũmwe wa kũmũteithia.
Thũ ciake ikĩmũrora,
igĩthekeerera mwanangĩko wake.

⁸ Jerusalemu nĩehĩtie mũno,
na nĩ ũndũ ũcio akanyiitwo nĩ thaahu.
Arĩa othe maamũtĩite-rĩ, rĩu nĩmamũnyararĩte,
nĩ ũndũ nĩmonete njaga yake;
we mwene no gũcaaya aracaaya,
na akamahutatĩra.

⁹ Gĩko gĩake nĩkĩnyiitĩte nguo ciake;
nake ndaigana gwĩcũũrania mũtũũrĩre
wake wa thuutha.
Kũgũa gwake kwarĩ gwa kũmakania;
gũtiarĩ mũndũ o na ũmwe wa
kũmũhooreria.

“Wee Jehova, ta k̄ione mathĩina makwa,
nĩgũkorwo thũ yakwa nĩhootanĩte.”

10 Thũ ĩyo nĩyegwatĩire
igĩĩna-inĩ ciake ciothe;
nake akĩionera ndũrĩrĩ iria itooĩ Ngai
igĩtoonya handũ harĩa hake haamũre:
o arĩa wee wathanĩte
matikanatoonye kĩũngano-inĩ gĩaku.*

11 Andũ ake othe nĩgũcaaya maracaaya
magĩetha gĩa kũrĩa;
magagĩkũũrania igĩĩna ciao
na irio nĩguo matũũre muoyo.
“Wee Jehova, ta cũrania wone,
nĩgũkorwo ndĩ mũmeneku.”

12 “Atĩrĩrĩ, inyuĩ mũrahĩtũka,
anga mũkuona ũndũ ũyũ ta ũtamũkoniĩ?
Ta rorai muone.
Nĩ kũrĩ thĩina ũiganaine na thĩina ũyũ
wakwa,
thĩina ũrĩa njigĩrĩrwo,
o ũcio Jehova aandehithĩirie
mũthenya wa marakara make mahiũ?

13 “We aandũmĩire mwaki uumĩte igũrũ,
akĩũikũrũkia, ũgĩtoonya nginya mahĩndĩ-inĩ
makwa.
Aambĩire magũrũ makwa wabu wa kũmatega,
akĩihũndũra.

* **1:10** Andũ a ndũrĩrĩ matietĩkĩrĩtio gũtoonya hekarũ
matikamĩthaahie (Ezek 44:7-9).

Nake agĩtũma nyiitwo nĩ ihooru,
ngĩkĩringĩka mũthenya wothe.

14 “Mehia makwa mohanĩtio, magatuĩka icooki.
Moko make mamogothanĩtie hamwe.
Magagĩkĩrwo ngingo-inĩ yakwa,
nake Mwathani agakĩniina hinya.
Akaaneana moko-inĩ ma arĩa itangĩhota
gwĩtiiria.

15 “Mwathani nĩaregete
njamba ciothe cia ita iria ndĩ nacio,
akanjĩtĩra ita nĩguo rĩnjũkĩrĩre,
rĩmemende aanake akwa.
Kĩhihĩro-inĩ gĩake kĩa ndibei-rĩ,
Mwathani nĩarangĩrĩrie
Mwarĩ Gathirange wa Juda.

16 “Maũndũ macio nĩmo maratũma ndĩre,
namo maitho makwa makanyũrũkia
maithori.
Gũtirĩ mũndũ ũrĩ hakuhĩ wa kũũhooreria,
gũtirĩ mũndũ wa kũnyũmirĩria ngoro.
Ciana ciakwa ituĩkĩte cia kũnyamarĩka
tondũ thũ nĩyo ihootanĩte.”

17 Zayuni atambũrũkĩtie moko,
no gũtirĩ mũndũ wa kũmũhooreria.
Jehova nĩathanĩte ũhoru wa Jakubu
atĩ arĩa mariganĩtie nake matuĩke thũ ciake;
Jerusalemu nĩatuĩkĩte
kĩndũ kĩrĩ thaahu gatagatĩ-inĩ kao.

18 “Jehova nĩ mũthingu,

no rĩrĩ, nĩndaremeire watho wake.
 Thikĩrĩriai, inyuĩ andũ othe,
 na mũrore gũthĩnĩka gwakwa.
 Aanake akwa na airĩtu akwa
 nĩmatahĩtwo magatwarwo thĩ ng'eni.

19 “Ndaatũmanĩire arĩa twarĩ ngwatanĩro,
 no-o makĩngunyanĩra.
 Athĩnjĩri-Ngai akwa, na athuuri akwa
 marakuĩrĩire itũũra-inĩ rĩu inene,
 o magĩcaragia irio cia kũmatũũria muoyo.

20 “Wee Jehova, ta rora wone ũrĩa ndĩ hatĩka-inĩ!
 Nĩndĩratangĩka thĩinĩ wakwa,
 na ngathĩnĩka thĩinĩ wa ngoro yakwa,
 nĩ ũndũ ngoretwo ndĩ mũremi mũno.
 Na kũu nja, hiũ cia njora nĩirooraga andũ,
 nakuo thĩinĩ no gĩkuũ kũrĩ.

21 “Andũ nĩmaiguĩte mũcaayo wakwa,
 no gũtirĩ mũndũ o na ũmwe wa
 kũũhooreria.
 Thũ ciakwa ciothe nĩciguĩte ũhoru wa hatĩka
 ciakwa,
 nacio igakena nĩ ũndũ wa ũguo wĩkĩte.
 Nawe gĩkinyie mũthenya ũrĩa wanĩrĩire
 nĩguo nao mahaane ta nĩ.

22 “Waganu wao wothe nĩũgĩkinye mbere yaku,
 nawe ũmeke o ta ũrĩa ũnjĩkĩte
 nĩ ũndũ wa mehia makwa mothe.
 Mĩcaayo yakwa nĩ mũingĩ,
 nayo ngoro yakwa nĩringĩkĩte.”

2

¹ Hĩ! Kaĩ Mwathani nĩakĩhumbĩrĩte Mwarĩ wa Zayuni

na itu rĩa marakara make-ĩ!
Nĩatungumanĩtie riiri wa Isiraeli,
akaũharũrũkia kuuma igũrũ nginya thĩ;
ndaaririkanire gaturwa ka magũrũ make,
mũthenya ũrĩa aarakarire.

² Mwathani-rĩ, nĩameretie
itũũro ciothe cia Jakubu atarĩ na tha;
nĩamomoretie ciĩhitho iria nũmu
cia Mwarĩ wa Juda arĩ na marakara.
Nĩagũithĩtie ũthamaki wa Mwarĩ wa Juda,
na akagũithia anene ake, akamaconorithia.

³ Rũhĩa rwa Isiraeli ruothe
arũrengete arĩ na marakara mahiũ.
Nĩeheretie guoko gwake kwa ũrĩo,
gũkameeherera o rĩrĩa thũ ciamakuhĩrĩria.
Nĩgũcina acinĩte Jakubu ta mwaki
ũkũrĩrĩmbũka,
ũrĩa ũcinaga kĩrĩa gĩothe kĩrĩ hakuhĩ naguo.

⁴ Ageetete ũta wake o ta thũ;
guoko gwake kwa ũrĩo nĩ kwĩhaarĩirie.
Arĩa othe maatũire makenagia maitho-rĩ,
amooragĩte o ta marĩ thũ;
hema ya Mwarĩ wa Zayuni
amĩitĩrĩirie mang'ũrĩ make mahaana ta
mwaki.

⁵ Mwathani-rĩ, atuĩkĩte ta thũ;
nĩameretie Isiraeli.

Nĩameretie nyũmba ciake ciothe cia ũthamaki,
 na akaananga cĩhitho ciake iria nũmu.
 Nĩaingĩhĩirie Mwarĩ wa Juda
 gũcakaya na kũgirĩka.

⁶ Nĩonũhĩte gĩikaro gĩake ta mũgũnda;
 nĩanangĩte handũ hake ha gũtũnganĩrwo.
 Jehova nĩatũmĩte Zayuni ariganĩrwo
 nĩ ciathĩ ciake iria njathane, o hamwe na
 Thabatũ ciake;
 nĩ ũndũ wa marakara make mahiũ-rĩ,
 akanyarara mũthamaki, o hamwe na
 mũthĩnjĩri-Ngai.

⁷ Mwathani nĩaregete kĩgongona gĩake,
 na agatiganĩria handũ hake harĩa haamũre.
 Nĩaneanĩte thingo cia nyũmba ciake cia
 ũthamaki kũrĩ thũ;
 iraanĩrĩra irĩ thĩnĩ wa nyũmba ya Jehova,
 o taarĩ mũthenya wa gĩathĩ kĩrĩa gĩathane.

⁸ Jehova nĩatuire itua rĩa kũmomora
 rũthingo rũrĩa rũthiũrũrũkĩirie Mwarĩ wa
 Zayuni.
 Nĩatambũrũkirie rũrigi rwa gũthima,
 na ndaagiririe guoko gwake gũtige
 kũrwananga.
 Nĩatũmire njirigo na thingo icakaye;
 o cieri igĩgĩtuĩka cia kwanangĩka.

⁹ Ihingo ciakuo nĩihorokeire na thĩ;
 mĩgĩiko yacio nĩamiunangĩte,
 akamĩananga.

Mũthamaki na anene akuo nĩmatahĩtwo magatwarwo ndũrĩrĩ-inĩ,
watho rĩu ndũrutanagwo,
na anabii akuo nĩmatigire kuona cioneki
ciumĩte kũrĩ Jehova.

¹⁰ Athuuri a kũu kwa Mwarĩ wa Zayuni
maikarĩte thĩ makirĩte ki;
nao nĩmehurĩrie rũkũngũ mĩtwe,
na makehumba nguo cia makũnia.
Airĩtu a Jerusalemu
mainamĩrĩire maturumithĩtie mĩtwe yao
thĩ.

¹¹ Maitho makwa nĩmaroora nĩ kũrĩra,
ngatangĩka thĩnĩ wakwa,
naguo roho wakwa nĩũitũrũrĩrwo thĩ
nĩ ũndũ wa andũ akwa kwanangwo,
nĩgũkorwo twana na tũkenge
tũraringĩkĩra njĩra-inĩ cia itũũra rĩrĩa inene.

¹² Tũrooria manyina atĩrĩ,
“Irio na ndibei irĩ ha?”
o tũkĩringĩkaga ta andũ matihĩrio
njĩra-inĩ cia itũũra rĩrĩa inene,
o mĩoyo yatuo ĩgĩthiragĩra
moko-inĩ ma manyina.

¹³ Ingĩkiuga atĩa nĩ ũndũ waku?
Ingĩkũgerekania nakĩ,
wee Mwarĩ ũyũ wa Jerusalemu?
Ingĩkũhaanania nakĩ,
nĩguo ngũhoorerie,
wee Mwarĩ ũyũ Gathirange wa Zayuni?

Kĩronda gĩaku kĩrikĩte o ta iria.
Nũũ ũngĩhota gũkũhonia?

14 Cioneki iria anabii aku moonaga
ciarĩ cia tũhũ na cia maheeni;
matiigana kũmũguũrĩria mehia manyu
nĩguo magirĩrĩrie gũtahwo kwanyu.
Ndũmĩrĩri iria maamũheire
ciarĩ cia maheeni, na cia kũmũhĩtithia.

15 Ehĩtũkĩri othe mahũũraga hĩ;
mathekaga makĩinainagĩria Mwarĩ ũyũ wa
Jerusalemu mĩtwe,
makĩũragia atĩrĩ:
“Ĩĩ rĩrĩ nĩrĩo itũũra inene rĩrĩa rĩetagwo
ũthaka ũrĩa mũkinyanĩru biũ,
na rĩgeetwo gĩkeno gĩa thĩ yothe?”

16 Thũ ciaku ciothe
ciathamagia tũnua igũũkĩrĩre;
igũthekagĩrĩra na ikahagarania magego,
ikoiga atĩrĩ, “Ithuĩ nĩtũmũmeretie.
Ũyũ nĩguo mũthenya ũrĩa tũtũire twetereire,
na rĩu nĩtũwonete.”

17 Jehova nĩarĩkĩtie gwĩka ũrĩa aathugundĩte;
we nĩahingĩtie kiugo gĩake,
kĩrĩa aathanire o matukũ ma tene.
Akũng’ aũranĩtie ategũkũiguĩra tha,
atũmĩte thũ igũkenere,
rũhĩa rwa amuku aku nĩruo atũgĩrĩtie.

18 Ngoro cia andũ nĩirakaĩra Mwathani.

Atĩrĩrĩ, wee rũthingo rũrũ rwa Mwarĩ wa
 Zayuni,
 reke maithori maku manyũrũrũke ta rũũ
 mũthenya na ũtukũ;
 ndũkahurũke,
 kana ũreke maitho maku mahurũke.

19 Arahũka, ũkayũrũrũke ũtukũ,
 rĩrĩa ũrangĩri wa ũtukũ wambagĩrĩria;
 itũrũraga ngoro yaku ta maaĩ
 mbere ya Mwathani.

Ambararia moko maku na igũrũ kũrĩ we
 nĩ ũndũ wa mĩoyo ya ciana ciaku,
 o icio iraringĩka nĩ ng'aragu
 magomano-inĩ ma njĩra ciothe.

20 “Wee Jehova, ta rora, na ũcũũranie:
 Nũũ ũngĩ wee ũrĩ weka ũguo?
 Andũ-a-nja nĩmagĩrĩrwo nĩ kũrĩa maciaro mao,
 o ciana iria marerete?
 Mũthĩnjĩri-Ngai na mũnabii nĩmagĩrĩire
 kũũragagĩrwo handũ-harĩa-haamũre ha
 Mwathani?

21 “Andũ ethĩ o na arĩa akũrũ
 makomete hamwe rũkũngũ-inĩ rwa njĩra,
 aanake akwa na airĩtu
 moragĩtwo na rũhiũ rwa njora.
 Ũmoragĩte mũthenya ũrĩa ũrakarĩte;
 ũmoragĩte ũtekũmaiguĩra tha.

22 “O ta ũrĩa wĩtanaga mũthenya wa gĩathĩ-rĩ,
 noguo ũnjĩĩire maũndũ ma kũnguoyohia,
 makandigiicĩria mĩena yothe

o taarĩ mũthenya wa gĩathĩ.
 Mũthenya wa marakara ma Jehova-rĩ,
 gũtirĩ mũndũ o na ũmwe wahonokire kana
 agĩtigara;
 arĩa ndarũmbũirie na ngĩrera-rĩ,
 thũ yakwa nĩmanangĩte.”

3

- 1 Nĩ ndĩ mũndũ wonete thĩna
 nĩ ũndũ wa kũhũũrwo na rũthanju rwa
 mang'ũrĩ make.
- 2 Andwarĩte akangereria nduma-inĩ
 handũ ha ũtheri-inĩ;
- 3 ti-itherũ, atũmĩte guoko gwake kũnjũkĩrĩre
 rĩngĩ na rĩngĩ, mũthenya wothe.
- 4 Nĩatũmĩte nyama cia mwĩrĩ wakwa
 na gĩkonde kĩaguo ihinyare,
 na akoinanga mahĩndĩ makwa.
- 5 Nĩandigiicĩirie, na agaathiũrũrũkĩria
 na marũrũ, na thĩna.
- 6 Atũmĩte ndũũre nduma-inĩ
 o ta andũ arĩa maakuire tene.
- 7 Nĩanjirigĩire na rũthingo nĩguo ndikae kũũra;
 mĩnyororo yakwa nĩamĩritũhĩtie mũno.
- 8 O na rĩrĩa ndetana kana ndakaya ngĩenda
 ũteithio-rĩ,
 nĩ kũhingĩrĩria ahingagĩrĩria mahooya
 makwa.
- 9 Nĩahingĩte njĩra yakwa na mahiga maicũhie;
 atũmĩte tũcĩra twakwa tuogome.
- 10 Kũrĩ nĩ aatuĩkĩte o ta nduba rĩrĩa yoheirie,

- kana ta mūrũũthi rĩrĩa wĩhithĩte,
 11 akĩngururia kuuma gacĩra-inĩ,
 akĩndambuura, akĩndiganĩria itarĩ na
 ũteithio.
- 12 Ageetete ũta wake, akangereka,
 ndũike cabaa ya kũrathagwo nĩ mĩguĩ yake.
- 13 Nĩatheecire ngoro yakwa
 na mĩguĩ kuuma thiaka-inĩ wake.
- 14 Ngĩgĩtuĩka wa gũthekagĩrĩrwo nĩ andũ akwa
 othe;
 maanyũrũragia na rwĩmbo mũthenya
 wothe.
- 15 Anjiyũritie maũndũ marũrũ,
 na akaahũunia na maaĩ ma nyongo.
- 16 Nĩang'ethũrangĩte magego makwa na kagoto;
 anangĩrĩirie rũkũngũ-inĩ.
- 17 Nĩnjagithĩtio thayũ;
 nĩndiganĩrwo ũgaacĩru nĩ kĩĩ.
- 18 Nĩ ũndũ ũcio nguuga atĩrĩ, "Riiri wakwa
 nĩũthirĩte,
 o hamwe na maũndũ marĩa mothe ndũire
 njĩrĩgĩrĩire kuuma kũrĩ Jehova."
- 19 Nĩngũririkana thĩina wakwa, na kũũrũura
 gwakwa,
 na ngaririkana maũndũ marũrũ, o na maaĩ
 ma nyongo.
- 20 Ngoro yakwa no ĩraririkana maũndũ macio,
 nayo ĩkaringĩka thĩinĩ wakwa.
- 21 O na gũtariĩ ũguo nĩndirikanaga ũndũ ũyũ,
 na tondũ wa ũguo ngagĩa na kũĩrĩgĩrĩro:

- 22 Tondũ wa wendo mũnene wa Jehova, nĩkĩo
tũtaniinĩtwo biũ,
nĩgũkorwo tha ciake itirĩ hĩndĩ ithiraga.
- 23 Tha ciaku ikoragwo irĩ njerũ rũciinĩ o rũciinĩ,
wĩhokeku waku nĩ mũnene mũno.
- 24 Ngoro yakwa yugaga atĩrĩ,
“Jehova nĩwe igai rĩakwa; tondũ ũcio nĩwe
ndĩrietagĩrĩra.”
- 25 Jehova nĩ mwega kũrĩ arĩa mamwĩhokaga,
kũrĩ ngoro ĩyo ĩmũrongoragia;
- 26 nĩ wega mũndũ gweterera
ũhonokio wa Jehova o akirĩte.
- 27 Nĩ wega mũndũ gũkuua icooki
hĩndĩ ĩrĩa arĩ mũnini.
- 28 Nĩaikare arĩ wiki akirĩte,
nĩgũkorwo nĩ Jehova ũmũigĩrĩire rĩo.
- 29 Nĩaturumithie ũthiũ wake rũkũngũ-inĩ,
no gũkorwo aahota kũgĩa na kũĩrĩgĩrĩro.
- 30 Nĩerekererie rũthĩa kũrĩ mũndũ ũrĩa
ũkũmũgũtha,
na aiyũrwo nĩ thoni.
- 31 Nĩgũkorwo Jehova
ndateanagĩria andũ nginya tene.
- 32 O na gũtuĩka nĩarehaga kĩa-rĩ, we
nĩaiguanagĩra tha,
nĩgũkorwo wendo ũcio wake ũtathiraga nĩ
mũnene mũno.
- 33 Nĩgũkorwo ndarehagĩra andũ mĩnyamaro,
kana akarehere ciana cia andũ kĩa
akĩendaga.

- 34 Rĩrĩa andũ a bũrũri arĩa othe mohetwo
maarangĩrĩrio na makinya-rĩ,
- 35 rĩrĩa mũndũ aagithio kĩhotoo gĩake
mbere ya Ūrĩa-ũrĩ-Igũrũ-Mũno-rĩ,
- 36 o na rĩrĩa mũndũ atuĩrwo ciira hatarĩ kĩhotoo-
rĩ,
githĩ Mwathani ndonaga maũndũ macio?
- 37 Nũũ ũngĩaria na atũme ũndũ ũcio ũhinge,
Mwathani ataathanĩte gũtuĩke ũguo?
- 38 Githĩ kanua-inĩ ka Ūrĩa-ũrĩ-Igũrũ-Mũno
tiho hoimaga maũndũ mooru, na hakoima
maũndũ mega?
- 39 Mũndũ o wothe ũrĩ muoyo-rĩ, atetaga nĩkĩ
rĩrĩa ekũherithio nĩ ũndũ wa mehia make?
- 40 Nĩtũthuthuurie-i mĩthiire iitũ na tũmĩtuĩrie,
tũcokerere Jehova.
- 41 Nĩtwambararie ngoro ciitũ na moko maitũ na
igũrũ
kũrĩ Mũrungu ũrĩa ũrĩ igũrũ, tuuge atĩrĩ:
- 42 “Ithuĩ-rĩ, nĩtwĩhĩtie na tũgakũremera,
wee nawe ũkaaga gũtũrekerera.
- 43 “Wee wĩhumbĩrĩte na marakara,
ũgatũngatithia;
ũũraganĩte ũtekũiguanĩra tha.
- 44 Wee wĩhumbĩrĩte na itu
nĩgeetha gũtikagĩe na ihooya
rĩngĩgũkinyĩra.
- 45 Wee ũtũmĩte tũtuĩke ta gĩko,
na ta mahuti gatagatĩ ka ndũrĩrĩ.

- 46 “Thũ ciitũ ciothe itwathamĩirie tũnua
itũũkĩrĩre.
- 47 Nĩtũkorereirwo nĩ kĩmako kĩnene, na
tũkenjerwo marima,
tũgakorwo nĩ ũniinani, na mwanangĩko.”
- 48 Maitho makwa maranyũrũrũkia tũrũũ twa
maithori
nĩ ũndũ andũ akwa nĩmanangĩtwo.
- 49 Maitho makwa marĩnyũrũrũkagia maithori
mategũtigithĩria,
magaikara o makĩnyũrũrũkaga,
- 50 nginya rĩrĩa Jehova agaacũthĩrĩria arĩ igũrũ
oone.
- 51 Maũndũ marĩa ndĩrona nĩmaranjiguithia
kĩeha goro,
tondũ wa andũ-a-nja othe a itũũra rĩakwa
inene.
- 52 Andũ arĩa maatuĩkĩte thũ ciakwa hatarĩ gĩtũmi
nĩo maanguĩmaga ta nyoni.
- 53 Maanjikirie irima makĩenda kũnjũraga,
na makĩhũũra na mahiga;
- 54 ndaahubanĩirio nĩ maaĩ maingĩ,
magĩikũrũkĩra igũrũ rĩa mũtwe wakwa,
na nĩ ngĩciiria ndĩ hakuhi kũniinwo.
- 55 Ngĩkaĩra rĩitwa rĩaku Wee Jehova,
ndĩ kũu irima-inĩ rĩu iriku.
- 56 Na we ũkĩigua ithaithana rĩakwa, ngĩkwĩra
atĩrĩ,
“Tiga kũhinga matũ maku ngĩgũkaĩra
ũndeithie.”
- 57 Nawe ũkĩnguhĩrĩria rĩrĩa ndagũkaĩire,

ũkĩnjĩira atĩrĩ, “Tiga gwĩtigĩra.”

- 58 Wee Mwathani-rĩ, nĩwe wanjiirĩrĩire;
nawe ũgĩgĩkũũra muoyo wakwa.
- 59 Wee Jehova, nĩwonete ũũru ũrĩa njĩkĩtwo.
Tua ciira wakwa arĩ we!
- 60 Wee nĩwonete kwĩrĩhĩria kwao guothe,
o na mathugunda mao mothe ma
kũnjũkĩrĩra.
- 61 Wee Jehova-rĩ, nĩũiguĩte irumi iria manumĩte
nacio,
o na mathugunda mao mothe ma
kũnjũkĩrĩra:
- 62 maũndũ marĩa thũ ciakwa ciaragia na
mĩheehũ ikĩng’ung’uanaga
injũkĩrĩre mũthenya wothe.
- 63 Ta kĩmarore! Magĩikara thĩ kana magĩũkĩra,
maanyũrũragia na nyĩmbo ciao.
- 64 Wee Jehova-rĩ, marĩhe kũringana na ũrĩa
mekĩte,
kũringana na wĩra wa moko mao.
- 65 Ũmia ngoro ciao, nakĩo kĩrumi gĩaku kĩroikara
nao!
- 66 Maingatithie ũrĩ na marakara,
na ũmaniine mathire gũkũ mũhuro wa
igũrũ rĩa Jehova.

4

- 1 Hĩ! Kaĩ thahabu ĩyo nĩthirĩte ũkengu wayo-ĩ,
thahabu ĩrĩa therie kaĩ ĩrĩ gũthita-ĩ!
Tũhiga twa goro tũrĩa twamũre

nītūhurunjītwo magomano-inĩ ma njĩra cio-
the.

² Ariũ a Zayuni arĩa me bata,
arĩa rĩmwe mangĩaringithanirio na thogora
wa thahabu,
kaĩ rĩu moonagwo ta nyũngũ cia rĩũmba-ĩ,
o ta wĩra wa moko ma mũũmbi!

³ O na mbwe nĩciongithagia ciana ciacio,
no andũ akwa matuĩkĩte andũ matarĩ tha,
o ta nyaga cia werũ-inĩ.

⁴ Rũrĩmĩ rwa gakenge
rũnyiitanĩte na karakara nĩ ũndũ wa
kũnyoota;
twana tũhooyaga irio,
no gũtirĩ mũndũ ũtũheaga.

⁵ Andũ arĩa rĩmwe maarĩaga irio njega,
rĩu maikaraga njĩra-inĩ mekonotete,
arĩa maarerirwo makĩhumbagwo nguo cia rangi
wa ndathi-rĩ,
rĩu makomaga ciara-inĩ cia mũhu.

⁶ Iherithia rĩa andũ akwa
nĩ inene gũkĩra rĩa itũũra rĩa Sodomu,
rĩrĩa rĩang'aũranirio o rĩmwe,
gũtarĩ guoko kwarĩteithirie.

⁷ Anene akuo maatherete gũkĩra tharunji,
na makeerũha gũkĩra iria,
maarĩ atune mũĩrĩ gũkĩra ruru ĩrĩa ndune,

magakĩhaana ta kahiga ka goro karĩa
getagwo yakuti.

⁸ No rĩu mairĩte o na gũkĩra mbiro;
matikũũrĩkanaga marĩ njĩra-inĩ.
Ikonde cia mĩĩrĩ yao ciũmanĩrĩire na mahĩndĩ;
ciumĩte o ta rũthanju.

⁹ Kaba arĩa mooragagwo na rũhiũ rwa njora,
kũrĩ arĩa makuuaga nĩ ng'aragu;
matoragio nĩkũhũũta,
makamoca nĩ ũndũ wa kwaga irio cia kuuma
mũgũnda.

¹⁰ Moko ma andũ-a-nja arĩa marĩ tha
nĩmarugire ciana ciao ene,
igĩtuĩka irio ciao
hĩndĩ ĩyo andũ akwa manangirwo.

¹¹ Jehova nĩarekereirie mang'ũrĩ make biũ;
aitũrũrĩte marakara make mahiũ.
Nĩakĩtie mwaki kũu Zayuni
ũrĩa ũcinĩte mĩthingi yakuo.

¹² Athamaki a thĩ matingĩetĩkirie,
o na kana kĩrĩndĩ o na kĩmwe gĩa gũkũ thĩ,
atĩ thũ na amuku nĩmangĩahotire
gũtoonya ihingo cia Jerusalemu.

¹³ No ũndũ ũcio wekĩkire nĩ ũndũ wa mehia ma
anabii akuo,
na mawaganu ma athĩnjĩri-Ngai akuo
arĩa manaita thakame

ya andũ arĩa athingu kũu thĩinĩ.

14 Rĩu maturuuraga njĩra-inĩ
ta andũ atumumu.
Mathaahĩtio nĩ thakame ũũ atĩ
gũtirĩ mũndũ o na ũmwe ũngĩgeria kũhutia
nguo ciao.

15 Andũ mamakayagĩrĩria, makoiga atĩrĩ,
“Thĩii nakũu! Mũrĩ na thaahu! Thĩii! Thĩii!
Mũtigatũhutie!”*
Ningĩ moora na maatuĩka orũuri,
makeerwo atĩrĩ kũu ndũrĩrĩ-inĩ,
“Matingĩikara gũkũ rĩngĩ.”

16 Jehova we mwene nĩwe ũmahurunjĩte;
nĩatigĩte kũmarũmbũiya.
Athĩnjĩri-Ngai matiheagwo gĩtĩio,
o na makarega gũtuga athuuri.

17 Makĩria ma ũguo-rĩ, maitho maitũ
nĩmathirire hinya,
o tũcũthĩrĩrie ũteithio ũrĩa tũtoonire;
kuuma mĩthiringo iitũ irĩa mĩraihi-rĩ,
twetereire rũrĩrĩ rũtangĩahotire
gũtũhonokia.

18 Andũ maatũcemaga ikinya gwa ikinya,
nĩ ũndũ ũcio tũtingĩathiĩrĩrie njĩra-inĩ ciitũ.
Ithirĩro riitũ rĩgĩkuhĩrĩria, namo matukũ maitũ
maarĩ matare,

* **4:15** Andũ arĩa maakoragwo na mangũ maanagĩrĩra nĩguo andũ matikamahutie tondũ maakoragwo na thaahu (Alaw 13:45).

nĩgũkorwo ithirĩro riitũ nĩrĩakinyĩte.

19 Andũ arĩa matũingatithĩtie-rĩ,
 maarĩ na ihenya gũkĩra nderi irĩ rĩera-inĩ;
 maatũhanyũkağĩria irĩma-inĩ,
 na magatuoheria werũ-inĩ.

20 Mũndũ ũrĩa mũitĩrĩrie maguta nĩ Jehova,
 o we ũrĩa warĩ ta mĩhũmũ iitũ-rĩ,
 nĩagwatirio nĩ mĩtego yao.
 Tweciiragia atĩ tũrĩ kĩruru-inĩ gĩake-rĩ,
 no tũtũre gatagatĩ ka ndũrĩrĩ.

21 Kena na ũcanjamũke, wee Mwarĩ wa Edomu,
 o wee ũtũũraga bũrũri wa Uzu.
 No rĩrĩ, o nawe gĩkombe gĩkĩ nĩgĩgagũkora;
 ũgaakĩnyũira ũrĩo, na ũrutwo nguo,
 ũtigwo njaga.

22 Wee Mwarĩ wa Zayuni-rĩ, iherithia rĩaku
 nĩrĩgathira;
 ndakoongerera ihinda rĩaku rĩa gũikara ũrĩ
 mũtahe.
 No wee, Mwarĩ wa Edomu-rĩ, nĩagakũherithĩria
 mehia maku
 na aguũrie waganu waku.

5

- 1 Wee Jehova-rĩ, ririkana maũndũ marĩa
 matũkorete;
 ta rora wone gũconoka gwitũ.
 2 Igai riitũ nĩrĩneanĩtwo kũrĩ ageni,
 nayo mĩciĩ iitũ ĩgakĩneanwo kũrĩ andũ a
 kũngĩ.

- 3 Nītūtuĩkĩte ciana cia ngoriai na ciana itarĩ na
maithe,
nao manyina maitũ magatuĩka ta atumia a
ndigwa.
- 4 Maaĩ marĩa tũnyuuaga no tũgũrire;
o na ngũ nĩkũgũra tũragũra.
- 5 Arĩa matũingatithagia marĩ o magũrũ-inĩ
maitũ;
nĩtũnogete, na tũkaaga ũhurũko.
- 6 Twĩneanĩte kũrĩ andũ a Misiri na a Ashuri
nĩgeetha tuone irio cia gũtũigana.
- 7 Maithe maitũ nĩmehirie na rĩu matirĩ ho,
na ithuĩ nĩ ithuĩ tũraherithio handũ hao.
- 8 Ngombo nĩcio itwathaga,
na gũtirĩ mũndũ wa gũtũteithũra kuuma
moko-inĩ ma cio.
- 9 Tuonaga irio na ũndũ wa gũtwarĩrĩria mĩoyo
iitũ ũgwati-inĩ,
nĩ ũndũ wa rũhiũ rwa njora rũrĩa rũrĩ werũ-
inĩ.
- 10 Gĩkonde giitũ kĩhiũhĩte o ta riiko rĩa kũruga
mĩgate,
tũkainaina nĩ ũndũ wa kũhũũta.
- 11 Andũ-a-nja nĩmanyiitĩtwo na hinya gũkũ Za-
yuni,
nao airĩtu gathirange makanyiitwo na hinya
matũũra-inĩ ma Juda.
- 12 Anene akuo nĩ macuurĩtio na moko mao;
athuuri nao matiheagwo gĩtĩio.
- 13 Aanake marutithagio wĩra wa hinya ithĩ-inĩ;
tũmwana natuo tũtũgũũgaga nĩgũkuuithio
mĩrigo ya ngũ.
- 14 Athuuri nĩmatigĩte gũikara kĩhingo-inĩ gĩa
itũũra inene;

- aanake nao nĩmatigĩte kũina nyĩmbo ciao.
- 15 Ngoro ciitũ nĩthirĩte gĩkeno;
ndũrũhĩ ciitũ igarũrũkĩte igatuĩka
macakaya.
- 16 Thũmbĩ ya ũnene* nĩngwĩte, ĩgatuuma
mũtwe,
kaĩ tũrĩ na haaro-ĩ, nĩgũkorwo nĩtwĩhĩtie!
- 17 Tondũ ũcio ngoro ciitũ nĩiringĩkĩte;
na tondũ wa maũndũ macio maitho maitũ
makaira,
- 18 tondũ wa Kĩrĩma gĩa Zayuni, kĩrĩa gĩkirĩte
ihooru,
nacio mbwe rĩu nĩkuo iceeraga.
- 19 Wee Jehova-rĩ, wathanaga nginya tene;
gĩtĩ gĩaku kĩa ũnene gĩtũũraga kuuma
njarwa nginya njarwa.
- 20 Ūriganagĩrwo nĩ ithuĩ hĩndĩ ciothe nĩkĩ?
Ūtũtiganĩirie hĩndĩ ndaaya ũguo nĩkĩ?
- 21 Wee Jehova-rĩ, tũcookererie harĩwe, nĩguo
tũhote gũgũcookerera;
erũhia matukũ maitũ macooke o ta ũrĩa
matariĩ tene,
- 22 tiga ũkorirwo nĩtũregeete biũ,
ũgagĩtũrakarĩra o mũno makĩria.

* 5:16 Thũmbĩ yonanagia riiri na gĩtũo (Isa 28:1, 3).

**Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre
Gikuyu: Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre
(Bible) of Kenya**

copyright © 2013 Biblica, Inc.

Language: Kikuyu (Gikuyu)

Contributor: Biblica, Inc.

Wĩra ũyũ ũheanĩtwo na ũndũ wa rũtha rwa biacara rwa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Ũngĩenda kuona kobĩ ya rũtha rũrũ rwa biacara, rora rũrenda-inĩ rwa: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>, kana ũtũme marũa kũrĩ: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio nĩ Biblica, Inc., kũhũthĩra mũhũri wa biacara wa Biblica® kũbataraga marũa ma gwĩtikĩrio kuuma kũrĩ Biblica, Inc. Kuumana na rũtha rwa biacara rwa CC BY-SA, no ũkobie kana ũtambie wĩra ũyũ ũtarĩ mũgarũre, ĩndĩ ndũkagarũre rũri rwa biacara rwa Biblica®. Ũngĩgarũra kana ũkobie wĩra ũyũ, na tondũ wa ũguo ũtuĩke nĩ wĩra mwerũ uumanĩte na ũcio-rĩ, no nginya weheria mũhũri wa biacara wa Biblica®. Wĩra-inĩ ũcio mwerũ no nginya wonanie nĩ maũndũ marĩkũ ũgarũrĩte, na ũtarĩrie wĩra-inĩ ũcio ta ũũ: “Wĩra wa kĩhumo warĩ wa Biblica, Inc. na ũheanĩtwo tũhũ ng’enda-inĩ cia www.biblica.com na open.bible.”

Kĩmenyitha kĩa Mwene-wĩra no nginya kĩaandĩkwo iratathi rĩa kĩongo kĩa wĩra kana rĩa ũhoru wa Mwene-wĩra ta ũũ:

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre™

Kĩmenyithia kĩa Mwene-wĩra © 2013 nĩ Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

“Biblica” nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio wabici-inĩ ya United States Patent and Trademark Office nĩ Biblica, Inc. Ũhũthĩrĩtwo na rũtha.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

No nginya wĩtikĩrie wĩra ũcio mwerũ ũgarũrĩte ũheanwo na ũndũ wa rũtha rwa biacara rũu rwa CC BY-SA.

Ũngĩenda kũmenyithia Biblica, Inc. ũhoru wĩgiĩ ũtaũri waku wa wĩra ũyũ-rĩ, twandĩkire rũrenda-inĩ rwa: <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this

license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre™

Kĩmenyithia kĩa Mwene-wĩra © 2013 nĩ Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

"Biblica" nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio wabici-inĩ ya United States Patent and Trademark Office nĩ Biblica, Inc. Ũhũthĩritwo na rũtha.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 6 May 2025 from source files dated 7 May 2025

fc720f23-baa2-5544-80d5-259f1bddeb63